Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamienię cię w wieczne pustkowia, a twoje miasta nie będą zamieszkane – i poznacie, że Ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zamienię cię w wieczne pustkowia, a twoje miasta nie będą zamieszkane — i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zamienię cię w wieczne spustoszenie i twoje miasta nie będą zamieszkałe. I poznacie, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na pustynie wieczne podam cię, i w miastach twoich mieszkać nie będą; a dowiecie się, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na pustki wieczne dam cię, a w mieściech twoich mieszkać nie będą. A poznacie, żem ja JAHWE Bóg! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynię cię wiecznym pustkowiem, miasta twoje pozostaną już nie zamieszkane, i poznacie, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W pustkowie wieczne obrócę cię, a twoje miasta nie będą zamieszkane; i poznacie, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamienię cię w wieczne odludzie. Twoje miasta nie będą zamieszkane. I poznacie, że Ja jestem Panem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamienię cię w wieczne odludzie. Twoje miasta nie będą zamieszkane. I przekonacie się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zamienię cię w wieczne pustkowie, a twoje miasta nie będą zamieszkałe. I poznacie, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поставлю тебе вічною пустинею, і твої міста більше не будуть поселені. І впізнаєш, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zamienię cię w wieczne pustkowia, a twe miasta nie będą odbudowane, i poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uczynię z ciebie bezludne pustkowia po czas niezmierzony, a twoje miasta nie będą zamieszkane; i będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWEʼ. |